

COLLECTION UNESCO D'ŒUVRES REPRÉSENTATIVES

*Série Arabe*

IBN KHALDÛN

DISCOURS SUR  
L'HISTOIRE UNIVERSELLE

*(Al-Muqaddima)*

*Traduction nouvelle, préface et notes*

PAR

VINCENT MONTEIL

**Tome premier**



COMMISSION INTERNATIONALE  
POUR LA TRADUCTION DES CHEFS-D'ŒUVRE

BEYROUTH

1967

Enregistré le	27-3-92
N° d'Inventaire	68
Cote	901.9 / IBN

# TABLE DES MATIÈRES

PRÉFACE (du traducteur) .....	VII
-------------------------------	-----

## AL-MUQADDIMA

### DISCOURS SUR L'HISTOIRE UNIVERSELLE

DOXOLOGIE (Invocation) .....	3
AVERTISSEMENT .....	5
INTRODUCTION .....	13

## LIVRE PREMIER

*Nature de la civilisation ('umrân). Bédouinisme  
et vie sédentaire. Domination. Occupations lucratives.  
Manières de gagner sa vie. Sciences et arts. Causalité.*

PRÉFACE (d'Ibn Khaldûn) .....	69
-------------------------------	----

## CHAPITRE PREMIER

### LA CIVILISATION HUMAINE

I. ( <i>Généralités</i> ) .....	85
II. <i>Pays civilisés. Océans, fleuves et parties du monde</i> .....	90

Mise au point sur la civilisation méridionale .....	100
Carte du Monde .....	107
Description détaillée de la carte .....	110
1. I <sup>re</sup> Partie du Monde .....	115
2. II <sup>e</sup> Partie du Monde .....	124
3. III <sup>e</sup> Partie du Monde .....	128
4. IV <sup>e</sup> Partie du Monde .....	137
5. V <sup>e</sup> Partie du Monde .....	148
6. VI <sup>e</sup> Partie du Monde .....	157
7. VII <sup>e</sup> Partie du Monde .....	161
 III. <i>Les régions tempérées et les autres. De l'influence de l'air sur la couleur de la peau</i> .....	 165
IV. <i>De l'influence du climat sur le caractère</i> .....	172
V. <i>L'abondance et la disette. Leurs effets physiques et moraux</i> ....	174
VI. <i>Perception surnaturelle, innée ou acquise. Révélations et visions.</i>	180
1. Signification de la Prophétie .....	189
2. De la voyance .....	198
3. Des visions oniriques .....	203
4. Les maîtres-mots .....	209
5. Autres cas de voyance .....	210
6. Des diverses perceptions surnaturelles .....	211
7. Sur l'astrologie .....	223
8. De la géomancie .....	224
9. L'onomatomancie arithmétique .....	230
10. Des tables divinatoires .....	233

## CHAPITRE II

LA CIVILISATION BÉDOUINE  
NATIONS SAUVAGES ET TRIBUS

1. Bédouins et sédentaires sont des groupements naturels ..	241
2. Les Arabes sont un groupe naturel dans le monde ....	243
3. Les Bédouins sont antérieurs aux sédentaires. La vie bédouine est l'origine de la civilisation .....	244
4. Les Bédouins valent mieux que les sédentaires .....	246
5. Les Bédouins sont plus courageux .....	249
6. La docilité des sédentaires détruit leur courage et leur résistance .....	251
7. L'esprit de clan unit les tribus au désert .....	254
8. L'esprit de clan vient de la cohésion du lignage.....	256
9. Pas de pur lignage, sauf chez les Arabes nomades « en-sauvagés ».....	258
10. La confusion des lignages .....	260
11. Les clans ne peuvent être dirigés que par des gens de leur lignage .....	261
12. Seul l'esprit de clan peut donner une « Maison » et une noblesse véritables .....	265
13. Les clients n'ont d'autre « Maison », d'autre noblesse que celles de leurs patrons.....	268
14. Le prestige d'un lignage ne dure que quatre générations	271
15. Les nations sauvages sont plus aptes à la domination..	274
16. La monarchie est le but de l'esprit de clan .....	276
17. Les obstacles au pouvoir royal sont le luxe et le bien-être	278
18. La soumission aux étrangers barre la route du pouvoir royal .....	279
19. La lutte pour la qualification royale est un signe de celle-ci	283

20. Le pouvoir d'une nation sauvage est le plus étendu . . . .	287
21. Tant qu'une nation garde son esprit tribal, le pouvoir royal y passe de groupe en groupe . . . . .	289
22. Et le vaincu toujours imite le vainqueur... . . . . .	291
23. Malheur aux vaincus! . . . . .	292
24. Les Arabes ne conquièrent que les plaines . . . . .	294
25. Les pays conquis par les Arabes s'écroulent . . . . .	295
26. Les Arabes ne peuvent régner que grâce à quelque structure religieuse, de prophétie ou de sainteté . . . . .	298
27. Les Arabes sont les plus éloignés de la conduite de l'État	299
28. Les sédentaires dominant les Bédouins . . . . .	301

### CHAPITRE III

#### DYNASTIES, MONARCHIE, CALIFAT ET FONCTION PUBLIQUE

1. Monarchie et grande dynastie reposent sur une tribu et sur l'esprit tribal . . . . .	303
2. Une dynastie solide peut se passer des liens du sang . . . .	304
3. Une famille royale peut trouver une dynastie sans esprit de clan . . . . .	308
4. Les grandes dynasties sont d'origine religieuse . . . . .	310
5. La propagande religieuse renforce une dynastie . . . . .	310
6. La propagande religieuse ne dure pas sans liens du sang	312
7. Toute dynastie s'étend sur un territoire déterminé . . . .	317
8. La grandeur, l'étendue et la durée d'une dynastie dépendent de la force de ses partisans . . . . .	319
9. Une dynastie s'installe rarement dans des pays hétérogènes . . . . .	322
10. Par nature, la monarchie veut la gloire, le luxe et la paix	326

11. Glorieuse, luxueuse et pacifique, la monarchie est sur le déclin .....	329
12. Les dynasties ont une existence, comme les personnes ..	333
13. De la vie bédouine à la vie sédentaire .....	336
14. Le luxe renforce d'abord la force d'une dynastie .....	341
15. Phases des dynasties. Influence de la vie bédouine ....	342
16. Les monuments d'une dynastie dépendent de sa puissance originelle .....	345
17. Le souverain s'appuie, contre son clan, sur ses affranchis et ses clients .....	354
18. Condition des affranchis et clients .....	356
19. Mise en tutelle d'un souverain .....	358
20. L'usurpateur ne prend pas le titre de roi .....	361
21. Nature de la monarchie: ses différentes sortes .....	362
22. Trop de rigueur nuit à la monarchie .....	364
23. Sur les califes et les imâms .....	367
24. Opinions différentes sur le califat .....	370
25. Les Shf'ites et l'imâmat .....	385
26. Transformation du califat en monarchie .....	398
27. Le serment d'allégeance .....	412
28. Le droit de succession: .....	414
(Le problème de 'Alf) .....	423
(Le meurtre d'Al-Ḥusayn) .....	428
(Le cas d'Ibn Az-Zubayr) .....	431
29. Des fonctions religieuses du califat: .....	433
(La direction de la prière) .....	434
(La charge de mufti) .....	436
(La fonction de cadi) .....	437
(La police) .....	441
Le témoin légal .....	446

Contrôle des marchés .....	448
La monnaie .....	449
30. Le titre de « Commandeur des Croyants » .....	451
31. Le Pape et le Patriarche chrétiens; le Kohen des Juifs ..	459
TABLE DES ILLUSTRATIONS.....	469